

FRANSIZCA-TÜRKÇE DEYİMLER SÖZLÜĞÜ

Doç. Dr. Suna TİMUR AĞILDERE

Doç. Dr. Suna Timur Ağıldere

Fransızca - Türkçe Deyimler Sözlüğü

ISBN 978-605-364-154-4

Kitapta yer alan bölümlerin tüm sorumluluğu yazarına aittir.

© 2011, Pegem Akademi

Bu kitabın basım, yayın ve satış hakları
Pegem Akademi Yay. Eğt. Dan. Hizm. Tic. Ltd. Şti'ye aittir.
Anılan kuruluşun izni alınmadan kitabın tümü ya da bölümleri,
kapak tasarımı, mekanik, elektronik, fotokopi, manyetik, kayıt
ya da başka yöntemlerle çoğaltılamaz, basılamaz, dağıtılamaz.
Bu kitap T.C. Kültür Bakanlığı bondrolü ile satılmaktadır.
Okuyucularımızın, bondrolü olmayan kitaplar hakkında
yayinevimize bilgi vermelerini ve bondrolsüz yayınları
satın almamalarını diliyoruz.

1. Baskı: Nisan 2011

Yayın Proje Yönetmeni: Arzu Doğan
Dizgi-Grafik Tasarım: Şermin Yılmaz
Kapak Tasarımı: Gürsel Avcı
Baskı: Ayrıntı Matbaası
(Ankara-0312-394 55 90)

YAYINEVİ

adakale sokak 4/1 yenişehir-ankara
tel: +90 312 430 67 50-51 (pbx)
belgeç: +90 312 425 44 60
gsm: 0506 345 19 36 - 0541 940 45 45 - 0533 205 52 30
e-ileti: pegem@pegem.net

YAZIŞMA

p.k. 175 06442 yenişehir-ankara

DAĞITIM

sağlık sokak 17/a yenişehir-ankara
tel: +90 312 434 54 08 - +90 312 434 54 24
belgeç: +90 312 431 37 38
gsm: 0506 345 19 37 - 051 434 54 24 - 0533 205 52 31
e-ileti: siparis@pegem.net

DOÇ. DR. SUNA TİMUR AĞILDERE

1972 yılında Ankara’da doğan Suna Timur Ağildere, ilk ve ortaöğrenimini Pasteur Lisesi’nde (Oran/Cezayir), lise öğrenimini ise Ankara Anadolu Lisesi’nde tamamlamıştır. 1995 yılında Hacettepe Üniversitesi, Fransız Dili ve Edebiyatı Bölümünden mezun olmuş, aynı yıl İhsan Doğramacı Üstün Başarı Ödülü’nü almıştır. 1997 yılında Hacettepe Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsünde yüksek lisansını, yine aynı üniversitede 2000 yılında doktorasını tamamlamıştır.

2006 yılında Gazi Üniversitesi, Gazi Eğitim Fakültesi’nde Doçent unvanını almıştır ve halen aynı üniversitede Fransız Dili Eğitimi Anabilim Dalı Başkanlığı görevini yürütmektedir.

Fransa’da yabancı dil öğretimi, Lüksemburg’da ise Diller için Avrupa Ortak Başvuru Metni ve çeviri eğitimi konularında bilimsel çalışma ve incelemelerde bulunan yazarın, ulusal ve uluslararası bilimsel dergilerde yayımlanmış makale ve bildirileri bulunmaktadır. Suna Timur Ağildere, *Diller için Avrupa Ortak Başvuru Metni Çerçevesinde Yabancı Dil olarak Fransızcanın Öğretiminde Çeviri ve Kuramdan Uygulamaya Yabancı Dil Öğretiminde Çeviri Araştırmaları* adlı iki kitabın da yazarıdır.

Yazarın, çalışma alanları sırasıyla Fransızca yabancı dil öğretim ve öğrenimi, çeviribilim, Osmanlı İmparatorluğu’nda yabancı dil eğitimi ve çeviri tarihidir. Alanıyla ilgili Milli Eğitim Bakanlığı’nda akademik danışmanlık, ulusal ve uluslararası bilimsel dergilerde hakemlik yapmakta ve lisans ve lisansüstü düzeyinde ders vermektedir.

F&E. Timur ve B&M. Ağıldere'ye...

ÖNSÖZ

Bir dilin, ait olduğu kültürün bir parçası olan deyimlerinden bağımsız olarak öğrenilemeyeceği kaçınılmaz bir gerçektir. Bu bağlamda, ülkemizde de yabancı dil öğretim/öğrenme sisteminin başvuru kaynağı niteliğini taşıyan *Diller için Avrupa Ortak Başvuru Metni* (Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues, 2001), bir yabancı dili sözlü ve yazılı olarak akıcı biçimde kullanabilen bireylerin, söz konusu dilin “deyimler ve günlük dildeki ifadelerini de içeren oldukça geniş bir sözcük dağarcığına sahip olması” gerektiğine önemle vurgu yapmaktadır.

Fransızca-Türkçe Deyimler Sözlüğü, bu gereksinime katkı sağlamak amacıyla hazırlanmıştır. Sözlüğün içerisinde günümüz Fransızcasında yaygın olarak kullanılan yaklaşık 10.000'e yakın deyim, Türkçe karşılıklarıyla yer almaktadır.

Fransızca ve Türkçede, sözcüğü sözcüğüne çevirildiğinde aynı anlamı veren ortak deyimlere az da olsa rastlanmaktadır. Örneğin, eski Yunancadan her iki dile de miras kalan “la montagne accouche d’une souris” “dağ fare doğurdu” deyimini gibi. Ancak çoğu zaman, bir dilde var olan bir deyim, bir başka dilde birebir eşdeğeri, hatta kimi zaman anlamsal karşılığı da olmayabilir. Bu nedenle, kitapta yer alan, Türkçe deyimler ve tanımlar konusunda *Türk Dil Kurumu Türkçe Sözlük’ü* (2010) temel alarak, Fransızca deyimlerin karşılıklarını, eşdeğer Türkçe deyimlerle vermeye çalıştığımızda özen gösterdik. Kitap, deyimler sözlüğü olarak hazırlanmasına karşın, içerisinde Fransızca günlük dilde yaygın olarak kullanılan atasözlerine de yer verilmiştir.

Bu sözlüğe, katkıda bulunan tüm meslektaş ve hocalarıma ayrı ayrı teşekkür etmek isterim. Kitabın hazırlanması ve yayınlanmasında büyük emeği geçen ve önerileriyle çalışmamıza yön veren değerli hocalarım Prof. Dr. Özcan Demirel’e, Prof. Dr. Esmâ İnce’ye ve Prof. Dr. Ayten Er’e teşekkürü bir borç bilirim. Yazım aşamasında gösterdiği özen ve özveriden dolayı Anabilim Dalımız Araştırma Görevlisi Nesrin Tekin’e, basım aşamasında gösterdikleri titiz ve dikkatli yaklaşımdan dolayı başta Servet Sarıkaya ve arkadaşları olmak üzere tüm Pegem Akademi çalışanlarına içtenlikle teşekkür ederim.

Tıpkı gündelik dil içerisinde yaşayan ve gelişen deyimler gibi, kuşkusuz bu sözlük de okurlarının değerli görüş ve önerileriyle zenginleşmeye açıktır. Yabancı dil olarak Fransızca ile ilgilenen araştırmacı, çevirmen, eğitimci ve öğrencilere yararlı bir kaynak olması umuduyla...

KISALTMALAR

Türkçe Kısaltmalar

<i>alay.</i>	alay yollu
<i>ask.</i>	askerlik
<i>atsz.</i>	atasözü
<i>esk.</i>	eskimiş
<i>-e</i>	-e durum ekiyle kullanılan fiil
<i>-den</i>	-den durum ekiyle kullanılan fiil
<i>diş .</i>	dişil (féminin)
<i>er.</i>	eril (masculin)
<i>huk.</i>	hukuk
<i>mec.</i>	mecaz
<i>şaka.</i>	şaka yollu
<i>tkz.</i>	teklifsiz konuşmada
<i>ünl.</i>	ünlem

Fransızca Kısaltmalar

<i>qqch.</i>	quelque chose (bir şey)
<i>qqn.</i>	quelqu'un (biri)
<i>f. qqch.</i>	faire quelque chose (bir şey yapmak)

İÇİNDEKİLER

Özgeçmiş.....	iii
Önsöz.....	v
A.....	1
B.....	49
C.....	59
D.....	87
E.....	93
F.....	137
G.....	161
H.....	165
I.....	169
J.....	177
L.....	185
M.....	203
N.....	221
O.....	233
P.....	237
Q.....	263
R.....	267
S.....	281
T.....	311
U.....	329
V.....	335
Y.....	341
Kaynakça.....	343

A

À aucun prix: Hiçbir biçimde.

À baisser des mains les lèvres ne s'usent pas: *atsz.* El öpmekle dudak aşınmaz.

À bas les pattes!: *ünl.* Çek ellerini! Dokunmak yasak!

À bas!: *ünl.* Kahrolsun!

À bâtons rompus: **1.** Dereden tepeden, daldan dala konarak, damdan çardağa atlayarak, konudan konuya geçerek. **2.** Temcit pilavı gibi, bıktırıcısına yinelen (söz).

À beau mentir qui vient de loin: *atsz.* **1.** Taze bardağın suyu soğuk olur. **2.** Gurbette övünmek hamamda türkü söylemeye benzer.

À beaucoup près: - den çok uzak, daha çok ister.

À bien plaire: (Pazarlıkta) iki tarafın isteğiyle, rızasıyla; gönül hoşluğu ile.

À bientôt: Hoşça kal, hoşça kalın, görüşmek üzere.

À bloc: Sonuna kadar, tam olarak, büsbütün, topyekûn.

À bon chat, bon rat: *atsz.* Dinsizin hakkından imansız gelir.

À bon compte: Uygun bir fiyata, hesaba uygun, keseye uygun.

À bon dessein: İyi niyetle.

À bon droit: Haklı olarak.

À l'impossible nul n'est tenu: *atsz.* Olmayacak duaya âmin denmez.

À son aise: **1.** Teklifsizce, içtenlikle. **2.** Rahat bir biçimde, rahatını bozmadan.

À bon entendeur, ne faut qu'une parole: *atsz.* Anlayana sivrisinek saz, anlamayana davul zurna az.

À bon entendeur, salut!: **1.** Anlayan anladı! **2.** Adam olana bir şey bir kere söylenir.

À bon escient: **1.** Bilerek, bile bile, iyice düşünüp taşınarak, bilinçli olarak. **2.** Yerinde, zamanında.

À bon marché: **1.** Ucuza. **2.** *mec.* Zarar görmeden, en az zararlar.

À bon vin, point d'enseigne: *atsz.* **1.** Görünen köy kılavuz istemez; açık, meydanda olan gerçekler karşısında duraksamak yersizdir. **2.** İyi mal kendini gösterir, iyi mal reklam istemez.

À bonne raison: Mantıklı bir biçimde.

À juste raison: Mantıklı bir biçimde.

À bord de: Uçakta.

À bord: Gemide.

À bouche que veux-tu: *tkz.* İstediğin kadar, doyasıya.

À boule vue: 1. Büyük bir istekle, can atarcasına. 2. Çok çabuk, hızla, süratle.

À bout de bras: Yardım almadan, güçlükle, zor bela.

À bout de: Artık kalmamış, -e dayanmış.

À bout portant: Çok yakından (ateş etmek), burnun dibinden (ateş etmek).

À bras de qqn.: Birinin kolunda, koluna girmiş.

À bras ouverts: Canı gönülden, candan, yürekten, içten.

À bras raccourcis: Var gücüyle, kuvvetiyle.

À bras-le-corps: Vücudun ortasından, yarı belden.

À bref délai: Yakında, çok geçmeden, kısa bir süre içinde.

À brève échéance: Kısa sürede.

À bride abattue: Doludizgin, fişek gibi, son hızla, çok hızlı bir biçimde.

À brûle-pourpoint: 1. Pek yakından. 2. Birdenbire, apansız, ansızın.

À ce compte-là: Bu şartlarda, bu şekilde düşünüldüğünde.

À ce point: Bu derece.

À ce qu'il me semble: Bana öyle geliyor ki, bana kalırsa, bence.

À ce qu'on dit: Söylenenlere bakılırsa.

À ce soir: Akşama görüşürüz.

À ce tarif-là: Bu şartlarda.

À ce titre: Bu nedenle, bunun için.

À cela près: Bunun dışında, ayrıca, bunun haricinde.

À cent pieds sous terre: tkz. Ölmüş ve defnedilmiş.

À cent coudées de: - den fersah fersah uzak.

À cent pour cent: Yüzde yüz, tamamen.

À cet effet: Bu amaç doğrultusunda, bunun için.

À cet égard: Bu açıdan, bu bakımdan, bu yönden.

À cette fin: Bu amaç doğrultusunda, bunun için.

À cette heure: Şimdi, şu anda.

À chacun (selon) son dû: Herkes hak ettiğini alır.

À chacun sa vérité: Herkesin doğrusu kendine.

À chaque instant: Her an, sürekli olarak.

À chaque oiseau son nid semble beau: atsz. Kuzguna yavrusu güzel görünür.

À charge de revanche: Karşılıklı olmak üzere.

À charge de: - koşuluyla, - şartıyla.

À cheval: Ata biner gibi.

À cheveu de: Burnunun dibinde, çok yakınında.

À chose faite pas de remède: Olmuşla ölmüşe çare yok, iş işten geçti, olan oldu, ok yaydan çıktı, atı alan Üsküdar'ı geçti.

À ciel ouvert: 1. Açık havada veya üstü açık bir yerde. 2. Ulu orta, açıkça, saklamadan gizlemeden. 3. Güpegündüz, gündüz gözüyle.

À close bouche n'entre point mouche: *atsz.* Bülbülün çektiği dil belası. Bana benden olur her ne olursa, başım rahat eder dilim susarsa.

À compter de: (Belli bir tarihten) itibaren.

À condition de: Koşuluyla, şartıyla.

À condition que: Eğer, şu şartla.

À contre-sens: 1. Bir kumaşın ters yönü, ters tarafı. 2. Bir sözün ters anlaşılması, yanlış yorumlanması. 3. Karşıt anlam.

À contre-bord: 1. (Gemi) birbirine aksi yönde. 2. Gün ışığında.

À contre-cœur: İstemeyerek, istemeye istemeye, zoraki, kerhen.

À contre-fil: Tersine, ters yönden.

À contre-fin: Aykırı, amaca aykırı.

À contre-jour: Işığa arkasını dönerek, aydınlığa karşı.

À contre-pied: Aksine, tersine.

À contre-poil: *tkz.* Tersine, ters yöne.

À contre-temps: Zamansız, yersiz, olmayacak bir zamanda.

À coquin honteux bourse plate: *atsz.* 1. Utananın oğlu, kızı olmazmış. Ağlamayan çocuğa meme vermezler. 2. Kötü adamın dini imanı olmaz.

À cor et à cri: Davul zurna ile, gü-rültü patırtı ile, bağıra çağıra, ısrarla, haykıra haykıra.

À corps perdu: 1. Neye mal olursa olsun, her şeyi hatta ölümü de göze alarak. 2. Kendinden geçercesine, bütün varlığıyla. 3. Şiddet ve acele ile.

À côté de la plaque: *tkz.* Sorunun yanında.

À côté de la question: Konu dışı.

À côté de: Yanında, yakınında.

À coup de: 1. Vura vura. 2. Yineleye yineleye, tekrarlaya tekrarlaya.

À coup de: 1. - darbesiyle 2. - yardımıyla.

À coup sûr: Kuşkusuz, hiç şüphesiz, tartışmasız olarak, kesinlikle.

À couper au couteau: 1. Yoğun sis. 2. Zifiri karanlık.

À court de: -den yoksun.

À court terme: Kısa vadeli, kısa vadede.

À couvert de: Korumasında, kanadı altında, himayesinde.

À couvert: Dam altında, çatı altında, siper altında.

À d'autres!: *tkz.* 1. Sen onu külahıma anlat! Sen onu başkasına yuttur! 2. Başka kapıya!

À découvert: Açıkta, korunmasız.

À défaut de: 1. - bulunmadığı için.
2. -bulunmazsa, yoksa, eksiğe.

À demeure: Sürekli olarak.

À demi: Yarı yarıya.

À dessein: Tasarlayarak, kasten, bile bile, bilerek.

À dessein de: Niyetiyle, amacıyla.

À deux (trois, quatre) pas de: - den iki adım ötede, -e çok yakın.

À deux visages: İkiyüzlü, özü sözü bir olmayan, riyakâr.

À Dieu ne plaise: Tanrı korusun! Allah yazdıysa bozsun!

À discrétion: Canı istediği kadar, istediği gibi.

À distance: Geriye dönüp bakınca, aradan bir süre geçince.

À domicile: Kendi evinde, oturduğu yerde, evde.

À dormir debout: 1. İnanılmayacak, şaşkınlık verici, olağanüstü.
2. Sıkıcı. 3. Uydurma, saçma sapan, manasız.

À dos: Hemen arkasında, çok yakınında.

À double entente: Çift anlamlı.

À double face: esk. İkiyüzlü.

À double tour: Sımsıkı, sıkıca (kitleme, sürgüleme).

À double tranchant: Acem kılıcı gibi, iki ucu keskin bıçak gibi, hem bir şeyden yana hem de karşı olabilen.

À droite et à gauche: Sağda solda, orada burada, her yerde.

À éclipses: Bir görünüp bir kaybolmak.

À égalité de: -ile eşit olduğunda.

À facettes: Çok yönlü.

À faire pitié: 1. Acınacak biçimde, acınacak halde. 2. Çok kötü, berbat.

À faux: Haksız olarak, haksız yere.

À fendre l'âme: İç parçalayıcı, çok acıklı.

À flanc de: - in eteğinde, yamacında.

À fleur de peau: 1. Derinin üstünde. 2. Yapmacık, sahte.

À fleur de: 1. Sırasında, hizasında. 2. Yüzeyinde, sathında.

À foison: Yüzlerce, sürüyle, çok sayıda, pek çok.

À fond de cale: 1. Tıka basa, tıklım tıklım. 2. Meteliğe kurşun atma, parasız kalma, yoksulluk içinde olma (durumu).

À fond de train: Dolu dizgin, dört-nala, son hızla.

À fond la caisse: tkz. (Taşıt) fişek gibi, son süratle, çok hızlı bir biçimde.

À fond: Tamamıyla, büsbütün.

À fonds perdu: Sermayeyi tehlikeye atarak, büyük risk altına girerek veya büyük kazanç umarak bütün varını yoğunu (bir işe koymak, yatırmak).

À force d'énergie, il a fini par percer: Çabasıyla sonunda sivrildi; kendini tanıttı.

À force de qqch.: 1. Bir şey nede-niyle, sebebiyle, bir şeyin sayesinde. 2. Bir şeyi yapa yapa, bir şeyin sonucunda.

À force ouverte: Silahlı olarak.

À frais communs: Ortak harca-mayla.

À franc étrier: (At, at arabası, bini-ci, vb.) dolu dizgin, dört nala, son hızla.

À froid: Soğukkanlılıkla, hiç heye-canlanmadan.

À gages: Paralı, parayla tutulmuş, kiralık.

À genoux: Diz çökerek, diz üstü.

À gogo: tkz. Sürüsüne bereket, bol bol, istemediğin kadar.

À grand renfort de: 1. - yardımıyla. 2. - den birçok, bol sayıda.

À grand spectacle: (Tiyatro oyunu, sanatsal gösteri) göz kamaştırıcı.

À grande eau: Bol su ile.

À grande échelle: Büyük çapta, bü-yük ölçüde.

À grandes enjambées: Pergelleri açarak, uzun ve hızlı adımlarla.

À grands cris: Yeri göğü inleterek, yüksek sesle bağırarak.

À grands frais: 1. Paradan çıkarak, çok para harcayarak. 2. Çok çaba harcayarak, sarfederek.

À grands traits: Çabucak ve özet olarak, ayrıntıya girmeden.

À haute voix: Yüksek sesle.

À heures perdues: Boş saatlerde.

À huit clos: 1. Gizli oturumda. 2. *mec.* Gizlice, biz bize.

À jamais: Sonsuza dek, her zaman, ebediyen.

À jet continu: Art arda, durmaksızın, sürekli.

À jeun: Aç karnına.

À jour ferment: Gün batarken.

À jour ouvrant: Gün ağarırken, şa-fak sökerken.

À juste titre: Haklı olarak.

À l'article de la mort: Ölüm döşe-ğinde.

À l'assassin!: Yetişin, katil var! Ye-tişin, adam öldürüyorlar!

À l'avantage de: - in lehine, - lehin-de.

À l'aventure: Rastgele.

À l'écart de: Uzağında, dışında.

À l'échelle mondiale: Dünya çapın-da.

À l'égal de: -i kadar, -in ölçüsünde, -in derecesinde.

À l'égard de: 1. - e göre. 2. - e karşı.

À l'emporte-pièce: Dobra dobra, açık açık, sakınmadan, çekinme-den.

À l'en croire: Söylediğine göre, söy-lenene bakılacak olursa.

À l'endroit de qqn.: Biri hakkında, biriyle ilgili olarak.

À l'endroit: Doğru tarafı, yüzü üstü veya dışa gelecek biçimde.

À l'envers: 1. Ters. 2. Tersine, umulanın aksine. 3. Karmakarışık.

À l'envi: Birbiriyle yarışırçasına.

À l'épreuve de: Bir şeye karşı dayanıklı.

À l'estime: Yaklaşık olarak, aşağı yukarı.

À l'estomac: 1. Karışıklıktan yararlanarak. 2. Pişkinlikle, yüzsüzlükle.

À l'excès: Gereğinden fazla, haddinden fazla, aşırı derecede.

À l'exemple de: -i örnek alarak, - gibi, - benzer, - biçiminde.

À l'extrême: Olağandışı bir biçimde veya ölçüsüzce.

À l'heure actuelle: Şu anda, şimdi.

À l'heure dite: Belirtilen saatte.

À l'heure: Tam zamanında, tam saatinde.

À l'instant où: Tam o anda.

À l'instant: Hemen, derhal, anında.

À l'instar de: - i gibi, -i örnek alarak, -i tarzında.

À l'instigation de qqn.: 1. Birinin etkisi altında kalarak. 2. Birinin kışkırtmasıyla.

À l'insu de: -in haberi olmadan, -den gizli.

À l'intention de: -in onuruna, -in yararına, -i için.

À l'occasion de: -i dolayısıyla, münasebetiyle.

À l'occasion: Fırsat çıktığında.

À l'œil nu: Çıplak gözle, görmeye yardımcı olacak hiçbir optik araç kullanmadan.

À l'œil: Bedava, beleş.

À l'œuvre on connaît l'ouvrier (l'artisan): atsz. Adamın iyisi iş başında belli olur. İş insanın aynasıdır.

À l'outrance: Son derece, aşırı ölçüde.

À l'usage de qqn.: Birine yönelik.

À l'usage: -i kullanırken.

À la manque: tkz. Uyduruk, entipüften, vasat.

À la barbe de qqn.: - in gözü önünde, -in burnunun dibinde.

À la belle étoile: Yıldızların altında, gece açık havada.

À la bonne franquette: tkz. Teklifsizce.

À la bonne heure!: ünl. 1. Çok şükür! Neyse! Bereket versin! 2. Hele şükür! Nihayet!

À la bonne vôtre!: ünl. Sağlığınıza! Şerefe!

À la casaque: Kaba bir biçimde.

À la Chandeleur, l'hiver se passe ou prend vigueur: atsz. Geldik yüze, çıktık düze.

À la charnière de: (İki şeyin) birleştiği noktada.

À la cravache: Güç ve sertlikle.

À la dérive: Başboş, yönetimsiz, denetimsiz bir biçimde.

À la dernière mode: Son moda.

À la dérobée: Gizlice, kimse görmeden.

À la diable: Üstün körü, baştan savma, özensiz.

À la douzaine: Onlarca, pek çok.

À la droite de Dieu: Doğru yolda olanlar arasında.

À la droite du père: Doğru yolda olanlar arasında.

À la face de tous: Herkesin gözü önünde, herkesin önünde, açıkça.

À la face du monde: Herkesin gözü önünde, herkesin önünde, açıkça.

À la file indienne: Tek sıra halinde.

À la fin de compte: En sonunda, en nihayetinde.

À la fin: Sonunda, nihayet.

À la flan: 1. Değersiz, önemsiz. 2. Ciddiyetten uzak.

À la force du poignet: Bileğinin gücüyle, bileğinin hakkıyla, yarıdım almadan.

À la fortune du pot: 1. Allah ne verdiyse, özel bir hazırlık yapmadan, evde yiyecek olarak ne varsa. 2. Teklifsizce.

À la fraîche!: *ünl.esk.* Tap taze bunlar! Sokak satıcılarının meyve-sebze veya balıklarının tazeliğini anlatmak için kullandıkları deyim.

À la gare!: *ünl. tkz.* Git başımdan! Çek arabanı! Toz ol!

À la godille: *tkz.* 1. Bozuk, iyi çalışmayan, iyi işlemeyen. 2. Değişik, ilginç.

À la gomme: Değersiz, ciddiyetsiz.

À la grâce de Dieu!: *ünl.* Tanrı bilir! Allah bilir! Belli değil!

À la graisse d'oie: Değersiz, entipüften, vasat.

À la guerre comme à la guerre: *atsz.* Hamama giren terler. Paça ıslanmadan balık tutulmaz.

À la hâte: 1. Aceleyle, çabucak. 2. Üstünkörü.

À la hussarde: Kaba bir biçimde.

À la légère: Düşüncesizce.

À la lettre: 1. Kelimenin tam anlamıyla. 2. Harfi harfine, hiçbir değişiklik yapmadan.

À la longue: Zamanla, giderek.

À longueur de: Tüm ...boyunca, - süreci boyunca.

À la louche: 1. Bol kepçe, çok fazla. 2. Üstünkörü, baştan savma. 3. (Peynir) kaliteli, nitelikli.

À la lumière de: -in ışığı altında, -den yararlanarak.

À la main de qqn.: 1. Birinin elinin altında, yakınında. 2. Elle yapılması kolay olan.

À la manière de: - tarzında, - gibi.

À la mie de pain: *tkz.* Beş para etmez, değersiz.